

# Серьезный академический труд

М.К. Горшков

С.А. Кравченко «Социологический толковый англо-русский словарь». М.: МГИМО(У) МИД России, 2012. 690 с. (Серия «Энциклопедии и словари МГИМО(У)»).

Последние десятилетия ознаменовались глубокими качественными изменениями социальной жизни, приведшими к возникновению в глобальном масштабе социума принципиально нового типа, который характеризуется возросшей скоростью и нелинейным характером социальных процессов, увеличением значимости рефлексивности, самоорганизации и аутопоэзиса, ростом и качественными изменениями рисков, увеличением числа культурных гибридов, необратимостью воздействия человека на природу. Особую значимость приобретает анализ амбивалентности социальных процессов, латентных последствий непреднамеренных социальных трансформаций, которые оказывают противоречивые воздействия на человека, приводят не только к росту открытости и свободы, но и к усилению иррационализма и дегуманизации общественных отношений.

Социология сформировалась как наука в ответ на возникновение нового типа общества – общества модерна. Возрастающая сложность социума порождает все новые вызовы для социологического знания, ответ на которые требует прежде всего разработки адекватного научного языка их осмысления. Развитие социологической теории на протяжении всей ее истории было ориентировано на все более адекватное отра-

жение сложности общества с помощью усложняющегося концептуального и понятийного аппарата, становление которого представляет собой особую проблему социологической теории. Несомненным вкладом в ее решения стало новое издание «Социологического толкового англо-русского словаря», подготовленное известным российским социологом, лауреатом премии М.М. Ковалевского, доктором философских наук, профессором, заведующим кафедрой социологии МГИМО-Университета МИД России С.А. Кравченко.

Это издание является продолжением многолетней аналитической работы автора над систематизацией социологического понятийного аппарата (См.: Kravchenko S.A. The Encyclopedic English-Russian Sociological Dictionary. Lewiston, New York: The Edwin Mellen Press, 2000. P. 404; Кравченко С.А. Социологический энциклопедический англо-русский словарь. Более 15 000 словарных статей. М.: РУССО, 2002. С. 528; Его же. Социологический энциклопедический русско-английский словарь. Более 10 000 словарных статей. М.: Астрель, АСТ, Транзиткнига, 2004. С. 511; Его же. Англо-русский, русско-английский словарь для профессионалов: 17 словарей (Социология в т.ч.). М.: МедиаЛингва, 2002; Его же. Англо-русский, русско-англий-

**Горшков Михаил Константинович** – д. философ. н., академик РАН, директор Института социологии РАН.  
E-mail: vestnik@mgimo.ru

ский словарь для начинающих: 7 словарей (Социология в т.ч.). М.: МедиаЛингва, 2003); Его же. Словарь новейшей социологической лексики: теории, понятия, персоналии (с английскими эквивалентами). М.: Издательство МГИМО-Университет, 2011.

Актуальность проделанной С.А. Кравченко работы определяется тем, что в начале XXI в. развитие научной мысли приобрело глобальный характер, в связи с чем естественным процессом обогащения национальных научных школ стало распространение идей, понятий, терминов. Однако этот процесс имеет неоднозначные последствия: результатом неупорядоченного заимствования терминологии становится неоднозначность понимания и использования иностранных слов.

Избегать терминологической путаницы и сопровождающего заимствование иностранных терминов искажение смысла, разобраться в многообразии и сложности научной лексики во многом позволяет настоящий Словарь благодаря серьезной аналитической работе, проделанной С.А. Кравченко по ее систематизации. Автор отстаивает чистоту научного языка и отмечает, что не всегда разделяет целесообразность введения новых терминов, по его мнению, некоторые калькированные переводы было бы лучше заменить уже имеющимися русскими аналогами. Он не только вводит в научный оборот терминологию, которая взята из новейших научных публикаций, в том числе и приуроченных к всемирным социологическим и европейским социологическим конгрессам и другим представительным научным форумам, но и уделяет особое внимание стоящим за ними теоретико-методологическому инструментарию и социологическому воображению авторов. В целях адекватности интерпретации смыслы понятий и терминов передаются путем цитирования, все авторские термины содержат отсылки к первоисточникам, что позволяет заинтересованному читателю оперативно получить углубленные сведения. В Словаре также подробно представлены персоналии, позволяющие проследить, кто из социологов ввел новые термины, установить связь между магистральными путями развития социологии и творчеством конкретных авторов, предложивших свое инновационное видение тех процессов и явлений, которые еще только начинают получать осмысление в научной литературе.

Несомненным достоинством «Социологического толкового англо-русского словаря» С.А. Кравченко является его ориентация на инновационное научное творчество. Особое внимание уделяется постнеклассическим, постмодернистским, социосинергетическим парадигмам, ориентированным на анализ нелинейных, эмерджентных процессов, парадоксов

и разрывов современного общества. В то же время наследие социологической классики представлено во всей его полноте и многогранности, с учетом современных интерпретаций концепций и терминов.

В новом издании своего Словаря С.А. Кравченко решает ряд фундаментальных научных задач. Прежде всего он вводит в научный оборот терминологию, относящуюся к новейшим актуальным проблемам социологических исследований, в числе которых нелинейная социокультурная динамика, социальная турбулентность и риски, проблемы здоровья человека и рефлексия относительно увеличивающейся смены самоидентификаций индивида в современном сложном обществе. Новые пласты лексики вводятся с учетом процессов структурного и функционального «старения» существующих обществ, возникновения эмерджентных эффектов и их терминологического отражения. При этом автор представляет максимально полный спектр смыслов, который социологи вкладывают в те или иные социологические понятия, показывает подвижность границ социологических категорий, которые приводят к многозначности используемых в научной литературе терминов.

«Социологический толковый англо-русский словарь» С.А. Кравченко представляет собой серьезный академический труд, отличающийся большой источниковедческой базой, основательно проработанным справочным аппаратом, что делает его энциклопедическим источником информации о развитии социологической теории и смежных отраслей социально-гуманитарного знания — психологии, философии, семиотики, экономики и др. Проведенный автором анализ и систематизация терминологии позволяет в значительной степени преодолеть коммуникационный и теоретико-методологический барьеры между учеными, представляющими различные как социологические парадигмы, так и научные дисциплины.

Представляется, что лексикографическая и теоретическая работа С.А. Кравченко будет весьма востребована, так как для российских читателей издание станет незаменимым при чтении и переводе англоязычной научной литературы. Издание, несомненно, будет способствовать росту квалификации отечественных социологов, облегчит им доступ к зарубежным первоисточникам по разным направлениям новейших социологических исследований. Все это будет способствовать развитию отечественной науки и росту ее международного признания и авторитета, а также повышению качества социологического образования в России.

*Gorshkov M.K. A Serious Academic Work.*